

## **Sarah Brandmeyer - Translator, Proofreader (English and Spanish > French)**

33 rue Joffre – 54480 Cirey-sur-Vezouze, France

Cellular: +33625150982 - Email: [s.brandmeyer@gmail.com](mailto:s.brandmeyer@gmail.com)

<https://sbrandmeyer.wixsite.com/translations>

---

An enthusiastic French-speaking translator and proofreader with a solid and growing experience, I have the precision, creativity and curiosity necessary to guarantee translations of quality. Passionate about my native language, which I perfectly master in all its nuances and registers, my objective is to deliver projects that meet the requirements of my clients while being natural to the target reader. On the technical side, I am proficient in Word, Excel, SDL Trados Studio and memoQ, tools that I use on a daily basis. I also have a very good mastering of online platforms Memsources, XTM and Wordsonline.

---

### **Work Experience**

#### **Freelance translator EN/ES > FR**

**Since April 2017**

I have launched my own freelance translation project and am currently working for clients in fields I have been specializing in: tourism, marketing, technique, pharmaceuticals and IT. I am also proficient in the localization of mobile websites and applications. My current clients include worldwide translation agencies based in Paris, Brussels, Dublin and Buenos Aires. I am currently looking for more opportunities around fields that are more useful to our planet and in line with my ethics and interests, especially the arts, the protection of the environment and species, women's and minorities' rights awareness, and business ethics.

#### **Language and Marketing Specialist at Agoda Kft., Budapest, Hungary**

**Nov. 2015 - Dec. 2017**

As a Language and Marketing Specialist at Agoda Kft., the Hungarian office of the n°1 online hotel booking OTA in Asia, I was responsible for the translation, localization and quality assessment of the entire French content for the Agoda products, from the desktop website to the apps (Android and iOS), the newsletters and the Google adgroups. A large part of the job consisted in making all products attractive in order to lead to a maximum of incremental bookings. This therefore involved a lot of transcreation and originality to appeal to French customers while at the same time being as faithful as possible to the message of the English content and respecting the character limits. The main fields of expertise of this position were focused on tourism and marketing, but a considerable amount of translations was also related to finances, law and IT. I was also in charge of a group of four freelance translators, which involved the creation and management of termbases, stylistic guidelines and invoices to ensure the timely delivery of high-quality outsourced projects and convenient payment to our providers.

#### **Intern at À Propos translation agency, Illkirch, France**

**April - October 2015**

As a Junior Translator, Proofreader and Project manager at the translation agency A Propos Langues in Illkirch, I honed multiple competencies on a daily basis: translating, proofreading, quality assurance (QA Checker, Verifika), post-editing, project management, populating and administering translation memories and termbases, alignment, DTP, as well as vetting translators' profiles. All of these tasks involved the use of SDL Trados Studio and the project management program XTRF, as well as other IT tools, such as Microsoft Office and InDesign. I was thereby exposed to a broad and diverse array of fields, from medicine to law, automotive and banking.

#### **Teaching**

**April 2007 – June 2015**

As an independently contracted instructor, I administered private lessons to pupils aged between 6 and 17. My work mainly consists in assisting them with homework, fostering efficient and effective methods of study and generating supplementary exercises in a wide variety of subjects (maths, sciences, literature, foreign languages). I also incorporated exercises in written and oral skills in French, English and Spanish.

**Castle of Lunéville, Lunéville, France****May – June 2013**

Through my position, I supervised the organisation and implementation of three separate exhibitions. My work consisted in welcoming the public and schools and presenting differing works of art and their associated techniques. I also served as host role to visiting artists, which included interpreting.

**Au pair, Madrid, Spain****Aug 2012 – March 2013**

I worked as an au pair for a Spanish family in Madrid. I was charged with the care of the family's three children. Two of my central responsibilities were to provide practice in French and English language skills daily and to work in developing their creativity through various activities including reading and handcrafts.

---

**Education and qualifications****University of Strasbourg, France****Sept 2013 – May 2015**

MA in Professional Translation at the Institute of Translation, Interpreting and International Relations (ITI-RI) of Strasbourg, one of three schools specialising in translation in France.

**Working languages:** English and Spanish

**Awarded with a Distinction**

**University of Nancy (II), Nancy, France****Sept 2012 – May 2013**

Passed the first year of an MA in Cultures of the English-speaking World through distance education.

**University of Wisconsin-La Crosse, USA (exchange student)****Jan 2012 – May 2012**

Spent one academic semester in La Crosse, WI, USA. Studies focused in American Literature, History, and Spanish.

**University of East Anglia, Norwich, UK (exchange student)****Sept 2011 – Dec 2011**

Spent one academic semester in Norwich. Studies focused in Translation, Spanish and British Literature.

**University of Nancy (II), Nancy, France****Sept 2009 – May 2012**

BA in Modern Languages (Double Honours).

**Electives:** Grammar, Literature, Civilisation, Translation and Arts.

**Awarded with a Distinction**

---

**Activities and Interests****Languages**

Fluent in French, English and Spanish. Proficiency in Russian. Beginner in Hungarian.

**Travels**

Always carrying a special affinity for travel, I have visited many cities around the world in the last 10 years, especially throughout Europe and the USA. My latest travels include the Balkans and two 7-month tours around the whole Latin American continent.

**Music**

An instrumentalist and soprano, I have studied piano and music theory formally from age 5 to 19 and independently through current. While living in Budapest, I was composing and recording pieces, learning the cello, and taking part in diverse musical projects and events, such as open mics, musicals and the making of videos for music bands. I am still learning the cello as well as classical singing. Recently elected as a municipal councillor in my town, my projects include the creation of a children's choir and the redynamisation of the associative life throughout our community of municipalities.